

Transcript in Simplified Chinese

EP03: 早餐店阿姨与大冰奶 Breakfast Auntie and Iced Milk Tea

哈啰大家好，欢迎大家来到第三集的 Cathy Speaking Chinese Podcast!

上次跟大家说要分享关于台湾早餐店的有趣的事情，结果因为时间太短没办法全部讲完，所以今天就来跟大家聊聊台湾人一想到早餐店就会想到什么吧！我觉得这是一个台湾文化里面很特别的，如果没有在台湾长住一段时间应该很难理解的东西。我第一个想分享的就是早餐店阿姨。早餐店阿姨指的是在早餐店里工作的阿姨，年纪通常在四十岁左右，有着和蔼可亲、手脚俐落、记忆力超群，有时很爱八卦或是帮人牵线的形象。为什么单单一个在早餐店工作的中年女子会成为每一位台湾人心中特别的一道风景呢？我用一个对话当例子好了，这样大家可能比较好懂。假设小明跟小华两个人在聊天，小华穿了一身新衣服配一看就很贵的球鞋，并且很自豪地对小明说：看吧！有没有帅！小明可能会回呛说，只有早餐店阿姨会说你帅吧！

为什么这句话会很好笑呢？因为在台湾，经营早餐店阿姨通常不会叫来买早餐的人「客人」而是会说「帅哥」、「美女」，有时候也会被叫「妹妹」、「弟弟」、「同学」。我还有听过有些早餐店阿姨会叫客人「头家」、「头家娘」，在台语是老板、老板娘的意思。反正早餐店阿姨可能为了想让顾客开心，所以都会叫每一个客人帅哥或美女，不管对谁都一样！也因为这样，如果只有早餐店阿姨会叫你帅哥或美女的话，

那就说明你真的长的很普通，既不是帅哥也不是美女。

还有一点，早餐店阿姨通常都很热情，常常会跟客人聊天，所以有时候听他们在聊天都可以知道附近的住户发生什么事。我自己是觉得很好笑啦，但有些人可能就不太喜欢听到这样的闲言闲语或八卦。我还有听过早餐店阿姨当月老帮忙牵线的。

这边有两个字大家可能不太了解，所以我补充一下。月老是月下老人的简称，是中华圈民间传说中的主管婚姻的神。月下老人会用一条红线把男生和女生系在一起，以此确定两人的姻缘。这条红线据说在人们刚出生时就已经牢牢地绑在脚踝处了，所以姻缘，或者说命运，是想躲也躲不掉的东西。这个神的存在某种程度上体现了一部份人的宿命论也不一定。总之，月下老人，月老是主管婚姻的神，所以很多台湾人想交男女朋友的话都会去月老庙拜拜，祈求自己可以遇到一个好对象。根据身边朋友的经验，其实月老真的很灵验，去拜过的人在三个月内都可以认识到理想的对象。那还有另一个字是牵线，刚刚说到月老会用一条红线把有缘的男女系在一起，所以牵线就是把你觉得可能和得来的两个人介绍给彼此认识，这个动词应该就很好懂了吧!

好，那我们回到正题。就是早餐店阿姨会帮别人牵线这件事。经营早餐店的人通常人脉都蛮广的，尤其是很受欢迎的店更是宛如情报收发站，所以认识的人一旦多了就有很多和不一样的人接触的机会。例如说有人被介绍给常客的女儿或儿子认识之类的。我不知道类似的状况会不会发生在其他地方。台湾的长辈们很常会热心地替自己认识的年轻一辈介绍对象，不管适不适合，只要看到双方年龄相近就会想要把

这两个人凑成一对。所以常常有人仅是因为自己年纪到了就被介绍给根本不喜欢、或是个性上合不来的对象，虽然长辈们是一片热心，他们也想抱孙子。但他们的热心也带给年轻一辈很多困扰，这种随便把两个人凑成情侣的行为叫乱点鸳鸯谱。当然牵线也不一定只有用在介绍对象这件事上。举个例子，假设你正好想找一份在 A 公司的工作，你刚好有位朋友认识 A 公司的部长，这时你就会拜托你朋友帮你跟那位部长牵线一下，就像是把你跟 A 公司的部长用一条线牵起来一样，这就是牵线的意思，制造联系。

早餐店阿姨的不仅会做早餐，还会帮你找男女朋友，而且更厉害的是她们的记忆力。以我的经验来说，只要连续去同一家早餐店三天，每次都点一样的早餐，的四天去的时候就不需要自己开口说我要吃什么，因为早餐店阿姨会直接问我：「今天一样吗？」就是「今天也要吃跟昨天、前天，大前天一样的早餐吗？」的意思。我真的超佩服这些早餐店阿姨。因为每天有这么多顾客，要记住每个人不是一件容易的事，而且她们还要同时做餐、出餐、整理桌面、打扫之类的，很多事情都要在短时间内完成，真的不简单。

关于早餐店还有一个在台湾人人都知道的，令人避之唯恐不及但每次都还是会点的那个神奇的饮料，没错！就是大冰奶！大冰奶就是大杯冰奶茶，在台湾的早餐店，通常我们点饮料只会用三个字，第一个字代表杯子的体积，有大、中、小；第二个字代表饮料的温度，有冰、热、温，还有凉，就是没有冰块但是喝起来不是常温的那个刚刚好的温度。第三个字代表饮料的名称，红代表红茶、奶代表奶茶、绿就是

绿茶，豆就是豆浆，最常见的大概就是这四种饮料了。

那为什么说早餐店的大冰奶是大家又爱又恨的饮料呢？因为几乎每个人喝完大冰奶之后都会拉肚子，所以大冰奶也被称为早晨的通肠剂。听起来很可怕，好像这种饮料很不卫生，喝完一定狂跑厕所的样子，但是在台湾的大家对这件事情已经非常习惯了，所以也不会觉得哪里怪怪的。不过还是有人对这件事情很好奇，所以就有网路专栏特别替大冰奶做了一篇专题报导，内容统整了为何大冰奶会让人拉肚子的四个原因。第一个是冰块。冰块在制作过程中对水源还有品质的要求都很严格，但台湾的气候非常潮湿又温暖，特别是夏天一到就会变成又湿又热的人间地狱，所以从工厂出货的冰块到了早餐店就会因为层层因素，例如人员卫生维持、冰块摆放位置、设备清洁等造成冰块里的生菌数还有大肠杆菌数超标。这些有问题的冰块被放进饮料里面就理所当然的让我们拉肚子了。

那可能有人会说，那我不要喝冰的就好了啊！如果你这么想的话就太天真了！有人喝热奶茶还是会拉肚子，那这究竟是因为什么呢？这是因为有一部分早餐店用的红茶是古早味红茶，这种红茶跟其他的红茶差别在于使用的原料，这些古早味红茶的原料主要有决明子、大麦和香草粉。其中的决明子一种中草药材，功效是通肠润便、清肝明目。简单的来说就是对眼睛好，也帮助排便。如果红茶本身还有这种成分的话，喝完会跑厕所也不奇怪了吧！

第三个原因就是放置时间的问题。因为早餐店的营业时间大部分都在清晨的五点到

中午十二点左右，所以天还没亮就起床准备开店是必须的，店家通常会把所有饮料都一次煮完，这样店里尖峰时刻的七点到九点时就可以减少客人等待的时间。但问题来了，从早上四点煮好的茶放到早上九点已经过了五个小时，这样已经很不新鲜了。如果是装成杯子放进冰箱的话倒是还好，不过有些店家都会让刚煮好的茶放在室温下慢慢变凉，这些等饮料放凉的时间再加上台湾的潮湿气候就可以让各种细菌在茶桶里开 Party 了。

最后一个，我觉得也是最关键的原因在于奶茶用的原料。你可能会觉得奶茶不就是红茶加牛奶吗？其实不一定。在台湾的早餐店卖的奶茶绝大部分是红茶加奶粉或奶精调制成的，如果要喝加了真的牛奶的奶茶的话就要特别说明是鲜奶茶。奶精里面的含油量高，对某部份的人来说本来就不好消化了，所以喝了会容易腹泻。还有些早餐店里把一罐白色液体倒进红茶里做奶茶，我每次看到都觉得很可怕，因为我完全不知道里面装什么。但来我查了一下发现这罐白色液体的内容物有奶粉跟植物油等等奶精的原料，有乳糖不耐症的人喝完会拉肚子也不意外。

今天跟大家分享了关于台湾早餐店的有趣的事情，你们觉得如何呢？欢迎到我的个人 Instagram 或者留言跟我还有其他听众们分享喔！那我们下次见啦！掰掰~

Words and phrase list

中文	拼音	意思
記憶力超群	jìyìlì chāoqún	Someone having a good memory
小明跟小華	xiǎomíng gēn xiǎo huá	The two names Taiwanese use to raise examples involving two people.
回嗆	huí qiāng	To reply angrily
閒言閒語	xián yán xián yǔ	Gossip
月老	yuè lǎo	The God of Marriage
婚姻	hūnyīn	Marriage
宿命論	sùmìnglùn	Fatalism
拜拜	bàibài	To worship, or to simply visiting temples
靈驗	língyàn	To describe temples or Gods that make your wishing come true
人脈很廣	rénmài hěn guǎng	Knowing a lot of people, a people -person
個性上合不來	Gèxìng shàng hébulái	This is used to describe when couples having incompatible personalities.
帶給...困擾	dài gěi...kùn rǎo...	To cause trouble for others
亂點鴛鴦譜	luàn diǎn yuānyāng pǔ	To casually, randomly, carelessly match two strangers as couple
不僅...還會...	bùjǐn huì...hái huì...	Not only...but also...
避之唯恐不及	bì zhī wéi kǒng bù jí	To avoid like the plague

體積	tǐjī	Volume
又愛又恨	yòu ài yòu hèn	This is used to describe something/someone that make you have the love-hate feelings
拉肚子	lādùzǐ	A colloquial way to describe having diarrhea
腹瀉	fùxiè	A formal way to describe having diarrhea
通腸劑	tōng cháng jì	Laxatives
大腸桿菌	dàcháng gǎnjūn	Escherichia coli
清晨	qīngchén	The early morning
尖峰時刻	jiānfēng shíkè	Rush hour
乳糖不耐症	rǔtáng bù nài zhèng	Lactose intolerance
專題報導	zhuāntí bàodǎo	Feature stories